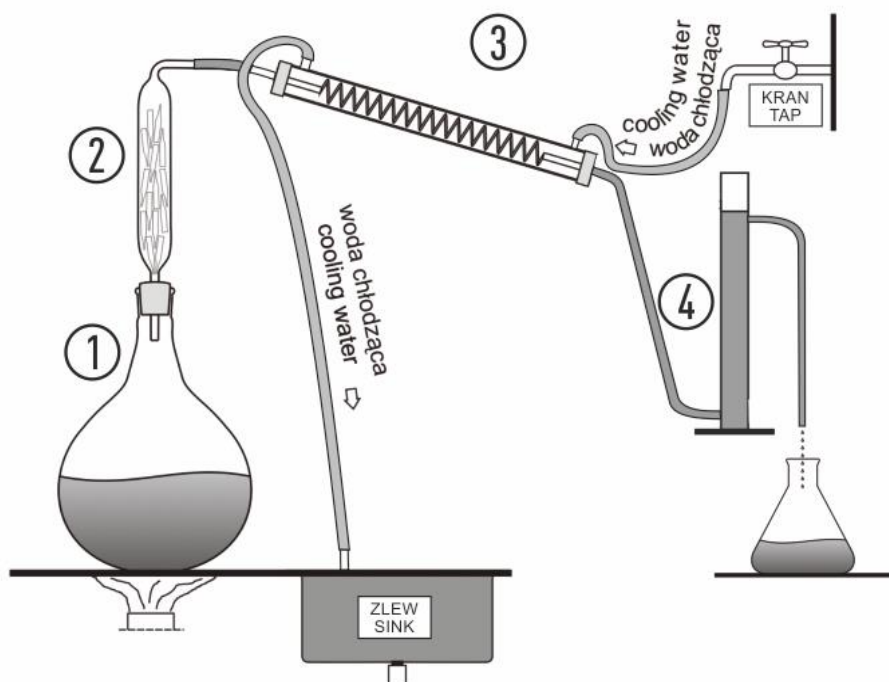


BROWIN

— ROK ZAL. 1979 —

- | | | | |
|-----------|--|-----------|---|
| PL | INSTRUKCJA OBSŁUGI
DEFLEGMATOR | CZ | NÁVOD K OBSLUZE
DEFLEGMÁTOR |
| EN | USER MANUAL
DEPHLEGMATOR | RU | РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ДЕФЛЕГМАТОР |
| DE | BEDIENUNGSANLEITUNG
DEPHLEGMATOR | RO | INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
DEFLEGMATORUL |
| FR | NOTICE D'UTILISATION
DEFLEGMATEUR | SK | NÁVOD NA POUŽITIE
DEFLEGMÁTOR |
| LT | NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
DEFLEGMATORIUS | UA | ІНСТРУКЦІЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ
ДЕФЛЕГМАТОР |
| LV | LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DEFLEGMATORS | SE | INSTRUKTIONSMANUAL
DEFLEGMATOR |
| EE | KASUTUSJUHEND
PRITSMEPÜÜDJA | | |



*zdjęcie poglądowe / pictorial photo

No 405515



— INSTRUKCJA OBSŁUGI —
DEFLEGMATOR

1. Kolba
2. Deflegmator
3. Chłodnica
4. Kolumna filtracyjna z węglem aktywnym

Deflegmator (chłodnica zwrotna) to rodzaj wstępnej chłodnicy, która ma za zadanie wstępne oczyszczenie destylatu, dzięki czemu w procesie końcowym otrzymujemy najczystszy możliwy produkt. Następuje częściowe skroplenie par, a tym samym wzbogacenie destylatu w składnik wyżej wrzący (etanol). Frakcje niżej wrzące, które uległy skropleniu w deflegmatorze są zawracane bezpośrednio do naczynia wrzennego (kolby). Oferowany deflegmator wykonany jest z mocnego szkła borokrzemowego, odpornego na zmiany temperatury. Deflegmator montuje się pionowo między kolbą destylacyjną, a chłodnicą. Kolbę destylacyjną z deflegmatorem łączy się korkiem silikonowym (lub z korka) z otworem fi 9mm. Deflegmator z chłodnicą łączy się wężykiem silikonowym o średnicy fi 8mm. Schemat połączenia przedstawia rysunek. Aby uzyskać wysokiej jakości destylaty (pozbyć się większości związków zapachowych), zaleca się ich przefiltrowanie przez węgiel aktywny (najlepiej kokosowy).



— USER MANUAL —
DEPHLEGMATOR

1. Flask
2. Dephlegmator
3. Cooler
4. Filtration column with active carbon

A dephlegmator (reflux condenser) is a type of pre-cooler intended for the pre-treatment of distillate, which allows us to obtain the purest product possible. Partial condensation of vapor occurs, as a result of which the distillate is enriched with higher boiling component (ethanol). Lower boiling fractions, which were condensed in the dephlegmator, are returned directly to the boiling vessel (flask). The offered dephlegmator is made of strong borosilicate glass, resistant to temperature changes. The dephlegmator is installed vertically between the distillation flask and the cooler. The distillation flask is connected to the dephlegmator by a silicone (or cork) stopper with an opening diameter of 9 mm. The dephlegmator is connected to the cooler by a silicone tube with an opening diameter of 8 mm. The connection diagram is shown in the figure below. To obtain high quality distillate (by removing most of the odorants) it is recommended to filter it through activated carbon (preferably coconut).



— BEDIENUNGSANLEITUNG —
DEPHLEGMATOR

1. Kolben
2. Dephlegmator
3. Kühler
4. Filtrationskolonne mit Aktivkohle

Dephlegmator (Rückflußkühler) ist eine Art von Vorkühler, der für die Vorbehandlung des Destillats bestimmt ist. Dadurch erhält man am Ende des Prozesses möglich höchst reines Produkt. Die Dämpfe werden teilweise kondensiert. Somit wird das Destillat mit einer höher siedenden Komponente (Ethanol) angereichert. Die niedersiedenden Fraktionen, die im Dephlegmator kondensiert wurden direkt in den Siedebehälter (Kolben) zurückgeführt. Der gebotene Dephlegmator wird aus temperaturwechselbeständigem Borosilikatglas hergestellt. Der Dephlegmator wird vertikal zwischen dem Destillationskolben und dem Kühler montiert. Der Destillationskolben wird mit dem Dephlegmator mittels eines Silikon-Korkens (oder Naturkorkens) mit einem Loch mit dem Durchmesser von 9mm verbunden. Der Dephlegmator wird mit dem Kühler mittels eines Silikon Schlauchs mit dem Durchmesser von 8mm verbunden. Das Verbindungsschema wird auf der untenstehenden Zeichnung dargestellt. Um die hochwertigen Destillate zu erhalten (die meisten aromatischen Verbindungen zu entfernen), ist es empfehlenswert, dass sie mit Aktivkohle (am besten aus Kokosnuss-Schalen) filtriert werden.



– NOTICE D'UTILISATION – DEFLEGMATEUR

1. Ballon
2. Déglegmateur
3. Refroidisseur
4. Colonne de filtration avec charbon activé

Déglegmateur (refroidisseur de retour) est un type de refroidisseur préliminaire dont la tâche est de traiter le distillat pour obtenir, dans la phase finale du processus, le produit le plus traité possible. La condensation partielle des vapeurs et, par conséquent, l'enrichissement du distillat en un composant ayant le point d'ébullition supérieure (éthanol) a lieu. Les fractions d'ébullition inférieure condensées dans le déglegmateur retournent vers directement vers le récipient d'ébullition (ballon). Le déglegmateur présenté est fabriqué à partir d'un verre borosilicate résistant à la variation de températures. Installer le déglegmateur verticalement entre le ballon de distillation et le refroidisseur. Utiliser un bouchon en silicone (ou de liège) de diamètre phi 9 mm pour raccorder le ballon de distillation avec le déglegmateur. Pour raccorder le déglegmateur au refroidisseur, utiliser un flexible en silicone d'un diamètre de phi 8 mm. La figure ci-dessous représente le schéma de raccordement. Pour un distillat de qualité supérieure, à savoir éliminer la majorité des composés aromatiques, il est recommandé de les filtrer à travers le charbon activé (au mieux le charbon activé de noix de coco).



– NAUDOJIMO INSTRUKCIJA – DEFLEGMATORIUS

1. Kolba
2. Deflegmatorius
3. Aušintuvas
4. Filtruojanti kolona su aktyviu angliumi

Deflegmatorius (sangražinis aušintuvas) tai pradinio aušintuvo būdas, kuris yra atsakingas už pradinį distiliato apdorojimą, dėka to, galutiniam procese gauname švariausį galimą produktą. Vyksta dalina garų kondensacija, o tuo pačiu distiliatas praturtėja aukštesnėje temperatūroje užverdančių komponentų (etanoliu). Žemesnio virimo temperatūros frakcijos, kurios ištirpo deflegmatoriuje yra gražinamos betarpiškai į indą (kolbą). Siūlomas deflegmatorius pagamintas iš stipraus borosilikatinio stiklo, atsparaus temperatūros pakitimams. Deflegmatorius montuojamas vertikaliai tarp distiliacinės kolbos ir aušintuvo. Distiliacinę kolbą su deflegmatoriu jungiama silikoniniu (arba kamštiniu) kamščiu su fi 9mm anga. Deflegmatorių su aušintuvu jungiama silikoniniu fi 8mm skersmens vamzdeliu. Sujungimo schema pateikta žemiau esančiame piešinyje. Norint gauti aukštos kokybės distiliatus (pašalinti kuo daugiau aromatinį junginių), rekomenduojama juos perfiltruoti per aktyvų anglį (geriausiai kokosinį)



– LIETOŠANAS PAMĀCĪBA – DEFLEGMATORS

1. Kolba
2. Deflegmators
3. Dzesētājs
4. Filtrācijas kolonna ar aktīvo ogli

Deflegmators (atgriezenisks dzesētājs) - tas ir iepriekšēja dzesētāja veids, kas ir atbildīgs par destilāta sākotnēju tīrīšanu, lai gala procesā sasniegt vistīrāko iespējamo produktu. Tvaiki daļēji kondensē, bagātinot destilātu ar augstākās viršanas sastāvdaļu (etanolu). Zemākas viršanas frakcijas, kas tika kondensētas deflegmatorā, tiek atgrieztas tieši uz vārīšanas trauku (kolbu). Piedāvāts deflegmators ir izgatavots no stipra borsilikāta stikla, izturīga pret temperatūras izmaiņām. Deflegmators tiek montēts vertikāli starp destilācijas kolbu un radiatoru. Destilācijas kolbu ar deflegmatoru savieno silikona vāks (vai korķis) ar caurumu fi 9 mm. Deflegmatoru ar radiatoru savieno silikona šļūtene ar diametru fi 8 mm. Pieslēgšanas shēmu uzrāda zīmējums. Lai sasniegtu augstākās kvalitātes destilātu (noraidīt vairākus aromātiskus savienojumus), rekomendējam to nofiltrēt caur aktīvo ogli (vislabāk kokosriekstu).



— KASUTUSJUHEND — PRITSMEPÜÜDJA

1. Kolb
2. Pritsmepüüdja
3. Jahuti
4. Aktiivsõega täidetud filtertorn

Pritsmepüüdja (tagasivoolujahuti) on jahuti, mille ülesanne on esialgse destillaadi puhastamine. Tänu sellele saame võimalikult puhta toote. Aurud kondenseeruvad osaliselt ja sel moel saab destillaat keevat etanooli. Pritsmepüüdjas kondenseerunud madala keemistemperatuuriga osakesed taaslülitatakse ringlusse otse keetmisanumasse (kolvi sisse). Pakutav pritsmepüüdja on tehtud tugevast temperatuurikindlast boorsilikaatklaasist. Pritsmepüüdjat paigaldatakse vertikaalselt destillatsioonikolvi ja jahuti vahel. Destillatsioonikolv ühendatakse pritsmepüüdjaga silikoonist (või looduslikust korgist) korgi abil, millel on 9 mm auk. Pritsmepüüdja ühendatakse jahutiga silikoonist 8 mm.-se läbimõõduga vooliku abil. Ühendusskeem on toodud alljärgneval joonisel. Kõrgekvaliteetse destillaadi saavutamiseks (aromaatsete osakeste eemaldamiseks) soovitatakse see juhtida läbi aktiivsõe (kõige paremini sobib kookospähkli süsi).



— NÁVOD K OBSLUZE — DEFLEGMÁTOR

1. Baňka
2. Deflegmátor
3. Chladič
4. Filtrační sloupek s aktivním uhlíkem.

Deflegmátor (zpětný chladič) je typ vstupního chladiče, jehož úkolem je prvotní očištění destilátu, které zajistí dosažení nejčistšího možného výstupního produktu. Dochází k částečnému zkapalnění par, které obohacuje destilát o složky s vyšším bodem varu (ethanol). Podíly s nižším bodem varu, které byly v deflegmátoru zkapalněny, jsou vráceny přímo do varné nádoby (baňky). Nabízený deflegmátor je vyrobený ze silného borokřemičitého skla, které je odolné proti změnám teploty. Deflegmátor se instaluje ve svislé poloze mezi destilační baňku a chladič. Destilační baňka je s deflegmátorem spojena silikonovým (nebo korkovým) korkem s otvorem fi 9mm. Deflegmátor je s chladičem propojen pomocí silikonové hadičky průměru fi 8mm. Schéma zapojení je představeno na obrázku níže. Pro získání destilátu vysoké kvality (zbaveného většiny pachových sloučenin) doporučujeme přefiltrovat destilát přes aktivní (nejlépe kokosový) uhlík.



— РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — ДЕФЛЕГМАТОР

1. Колба
2. Дефлегматор
3. Холодильник
4. Фильтрационная колонка с активированным углем

Дефлегматор (обратный холодильник) - это своего рода предварительный холодильник, задачей которого является предварительная очистка дистиллята, благодаря чему в конечном процессе мы получаем как можно более чистый продукт. Происходит частичная конденсация паров и таким образом, обогащение дистиллята компонентом с высшей температурой кипения (этанол). Фракции с более низкой температурой кипения, которые конденсировались в дефлегматоре, непосредственно в сосуд кипения (колбу). Предлагаемый дефлегматор состоит из прочного боросиликатного стекла, устойчивого к изменениям температуры. Дефлегматор устанавливается вертикально между перегонной колбой и холодильником. Перегонная колба с дефлегматором соединяется силиконовой или пробковой пробкой с отверстием диам. 9 мм. Дефлегматор с холодильником соединяется силиконовым шлангом диаметром 8 мм. Схема соединения приведена ниже на рисунке. Для получения высокого качества дистиллятов (чтобы избавиться от большинства ароматических соединений), рекомендуется их профильтровать через активированный уголь (предпочтительно кокосовый).

RO

— INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE —
DEFLEGMATORUL

1. Balon
2. Deflegmator
3. Răcitor
4. Coloană de filtrare cu carbon activ

Deflegmatorul (răcitorul reversibil) este un fel de răcitor preliminar, al cărui sarcină este răcirea preliminară a distilatului, datorită cărui fapt obținem în procesul final produsul cel mai curat posibil. Are loc condensarea parțială a vaporilor, și astfel îmbogățirea distilatului cu un ingredient care fierbe deasupra punctului de fierbere (alcool etilic). Frațiunile care fierb la un punct de fierbere mai scăzut, care au fost supuse condensării returnate în direct în vasul de fierbere (balon). Deflegmatorul oferit este produs dintr-o sticlă termorezistentă Pyrex, rezistentă la schimbările de temperatură. Deflegmatorul se montează vertical între balonul de distilare și răcitor. Balonul de distilare se unește cu deflegmatorul cu ajutorul unui dop de silicon (sau de plută) cu un orificiu de fi 9mm. Deflegmatorul se unește cu răcitorul cu un furtunaș de silicon cu un diametru de fi 8mm. Schema de unire este prezentată în desenul de mai jos. În vederea obținerii unor distilate de mare calitate (pentru a scăpa de majoritatea compușilor de miros), se recomandă filtrarea acestora prin carbon activ (de preferință de cocos).

SK

— NÁVOD NA POUŽITIE —
DEFLEGMÁTOR

1. Banka
2. Deflegmátor
3. Chladič
4. Filtračný stípec s aktívnym uhlím

Deflegmátor (spätný chladič) je druh vstupného chladiča, ktorý má za úlohu predčistiť destilát, vďaka čomu počas záverečného procesu získame ten najčistejší produkt. Nasleduje čiastočná kondenzácia pár a tým aj obohatenie destilátu o vyššie vriacu zložku (etanol). Nižšie vriace frakcie, ktoré sa kondenzovali v deflegmátore, sú vrátené priamo do varnej nádoby (banky). Ponúkaný deflegmátor je vyrobený zo silného borokremíkového skla, odolného voči zmenám teplôt. Deflegmátor sa inštaluje vertikálne, medzi destilačnou bankou a chladičom. Destilačná banka sa s deflegmátorom spája silikónovým viečkom (alebo zástrčkou) s otvorom fi 9mm. Deflegmátor je s chladičom spojený silikónovou hadičkou s priemerom fi 8 mm. Schéma spojenia predstavuje obrázok nižšie. Na dosiahnutie vysokej kvality destilátu (zbavenie sa väčšiny aromatických zlúčenín) sa odporúča jeho prefiltrovanie cez aktívne uhlie (najlepšie kokosové).

UA

— ІНСТРУКЦІЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ —
ДЕФЛЕГМАТОР

1. Колба
2. Дефлегматор
3. Холодильник
4. Фільтраційна колонка з активованим вугіллям

Дефлегматор (зворотний холодильник) - це своєрідний попередній холодильник, завданням якого є попереднє очищення дистилату, завдяки чому в кінцевому процесі ми отримуємо якомога більш чистий продукт. Відбувається часткова конденсація пари і таким чином, збагачення дистилату компонентом з вищої температурою кипіння (етанол). Фракції з більш низькою температурою кипіння, які конденсувалися в дефлегматорі, повертаються безпосередньо в посудину кипіння (колбу). Пропонований дефлегматор складається з міцного боросилікатного скла, стійкого до змін температури. Дефлегматор встановлюється вертикально між перегінній колбою і холодильником. Перегінна колба з дефлегматором з'єднується силіконовою або корковою пробкою з отвором діам. 9 мм. Дефлегматор з холодильником з'єднується силіконовим шлангом діаметром 8 мм. Схема з'єднання наведена нижче на малюнку. Для отримання високої якості дистилатів (щоб позбутися від більшості ароматичних сполук), рекомендується їх профільтрувати через активоване вугілля (переважно кокосовий).



– INSTRUKTIONSMANUAL – DEFLEGMATOR

1. Kolv
2. Deflegmator
3. Kylare
4. Aktivt kolfilterkolonn

En deflegmator (återflödeskondensator) är en typ av förkylare, som är utformad för att förrena destillatet, så att vi i slutprocessen får den renaste möjliga produkten. Ångorna kondenseras delvis, vilket berikar destillatet med en högre kokande komponent (etanol). De lågkokande fraktionerna som har kondenserats i deflegmatoren återförs direkt till det kokande kärlet (kolven). Den erbjudna deflegmatoren är gjord av starkt borosilikatglas, resistent mot temperaturförändringar. Deflegmatoren är monterad vertikalt mellan destillationskolven och kylaren. Destillationskolven med deflegmatoren är ansluten till en silikonpropp (eller en propp) med ett 9 mm hål. Deflegmatoren med kylaren ansluts med en silikon slang med en diameter på 8 mm. Anslutningsschemat visas i figuren. För att få högkvalitativa destillat (för att bli av med de flesta av de luktande föreningarna) rekommenderas att filtrera dem genom aktivt kol (helst kokos).

WARUNKI GWARANCJI

1. Niniejsza gwarancja jest udzielana przez firmę BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. z siedzibą przy ul. Pryncypalnej 129/141; 93-373 Łódź, nazywaną w dalszej części gwarancji Gwarantem.
2. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie sprzętu używanego na terytorium Polski.
3. Okres gwarancji na produkt wynosi 12 miesięcy od daty zakupu sprzętu.
4. W przypadku wad uniemożliwiających korzystanie ze sprzętu, okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas od dnia zgłoszenia wady do dnia wykonania naprawy.
5. Gwarancja uprawnia do bezpłatnych napraw nabytego sprzętu, polegających na usunięciu wad fizycznych, które ujawniły się w okresie gwarancyjnym, z zastrzeżeniem punktu 11.
6. Zgłoszenie wady sprzętu powinno zawierać:
 - dowód zakupu towaru;
 - nazwę i model towaru wraz ze zdjęciami uzasadniającymi reklamację.
7. Reklamujący powinien spakować produkt, odpowiednio zabezpieczając go przed uszkodzeniem w czasie transportu.
8. Gwarant w terminie 14 dni od daty zgłoszenia wady ustosunkuje się do zgłoszonej reklamacji. Jeżeli do dokonania naprawy wystąpi konieczność sprowadzenia części zamiennych z zagranicy, termin naprawy może ulec przedłużeniu do czasu sprowadzenia niezbędnej elementów, lecz maksymalnie do 30 dni roboczych od daty otrzymania towaru do naprawy.
9. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne ujawnione w czasie normalnej eksploatacji zgodnie z przeznaczeniem sprzętu i zaleceniami podanymi na opakowaniu lub w instrukcji użytkownika. Warunkiem udzielenia gwarancji jest użytkowanie sprzętu zgodnie z instrukcją.
10. Zakres czynności naprawy gwarancyjnej nie obejmuje czyszczenia, konserwacji, przeglądu technicznego, wydania ekspertyzy technicznej.
11. Gwarancja nie obejmuje:
 - uszkodzeń mechanicznych, chemicznych, termicznych i korozji;
 - uszkodzeń spowodowanych działaniem czynników zewnętrznych, niezależnych od producenta, a w szczególności wynikłych z użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi;
 - usterek powstałych w wyniku niewłaściwego montażu sprzętu;
 - samowolnych, dokonywanych przez użytkownika lub inne nieupoważnione osoby napraw, przeróbek lub zmian konstrukcyjnych;
 - użytkowanie poza normalnym zakresem konsumenckiego zastosowania w warunkach domowych.
12. Powyższe oświadczenie nie ma wpływu na statutowe prawa konsumenta wynikające z odpowiednich praw krajowych i na prawa konsumenta w stosunku do sprzedawcy, u którego zakupiono ten produkt. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
13. Gwarancja nie nadaje Kupującemu prawa do domagania się zwrotu utraconych zysków związanych z uszkodzeniem urządzenia oraz strat związanych z powodu uszkodzenia sprzętu.
14. W przypadku zapotrzebowania na usługi serwisu, w ramach gwarancji lub bez, należy skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono produkt. Przed skontaktowaniem się ze sprzedawcą lub serwisem zalecamy dokładnie przeczytanie broszury z instrukcjami dołączonej do produktu.
15. W przypadku zakupu bezpośrednio u producenta reklamacje można składać bezpośrednio na stronie www.browin.pl w zakładce Zgłaszanie reklamacji lub za pośrednictwem drogi elektronicznej pod adresem reklamacje@browin.pl. W przypadku zakupu u dystrybutora zaleca się dokonanie zgłoszenia za jego pośrednictwem.

BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k.

ul. Pryncypalna 129/141

PL 93-373 Łódź

tel. +48 42 23 23 230

www.browin.pl

ODWIEDŹ NAS NA:



@browinpl



@browin.pl



BROWIN

...bo domowe jest lepsze!